



Sr Stephen Lai

I hope some of you had a great time at our Annual Dinner, with Mrs Carrie Lam Cheng Yuet Ngor, GBS, JP as the Guest of Honour, held on November 4 at Grand Hyatt Hong Kong. As of one of our major events, the Annual Dinner offered an excellent opportunity for the attendees to reunite with friends, see familiar faces and meet new friends.

To echo the "Go Out Policy" initiated by the central government encouraging Chinese enterprises, including developers and other companies involved in property development, to invest overseas, I attended the 2013 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum themed "Promoting Quality and Innovation to Take Construction Enterprises Global" in Ningbo, along with a nine-HKIS member delegation during October 20-22. The Forum was organised by the Development Bureau of the HKSAR, the Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People's Republic of China and the Ningbo Municipal People's Government. The Hong Kong delegations were led by Mr Paul Chan Mo-po, the Secretary for Development of the HKSAR Government.



As one of the speakers, I grasped the opportunity to share with the audience the expertise, best practices and most importantly international project experience of Hong Kong surveyors in assisting mainland enterprises to branch out into overseas markets. With the participation of other HKIS members, I believe that the forum further strengthened relationships and trust between the construction sector of the Mainland and Hong Kong surveyors. After this, I look forward to seeing more surveyors from Hong Kong to provide professional services to help mainland enterprises expand business abroad.

On October 17, I was invited by the Singapore Institute of Surveyors and Valuers (SISV) to attend its 30th Anniversary Dinner held at Orchard Hotel in Singapore. In fact, the HKIS will also be celebrating its own 30th anniversary with a series of events and activities scheduled throughout the year. The events, ranging from industry conferences to cocktails, promise to be great social occasions with the presence of many industry players and friends from across the region. As our HKIS members, you are cordially invited to join us in celebrating the 30 years of the HKIS.



I had a cordial conversation with Mr Seah Choo Meng, Council Chairman of Singapore Institute of Surveyors and Valuers (SISV), at its 30th Anniversary Dinner held at Orchard Hotel in Singapore.

Looking ahead to the next two months, the CEPA Committee has scheduled the third CEPA visit to Beijing during November 10-13. The visit aims to update its participants on the latest industry regulations and policies, conduct professional knowledge exchanges, and foster greater cooperation between the surveying industries of Hong Kong and China. The Committee will also meet with representatives from the relevant authorities and professional bodies to discuss the mutual recognition of professional qualifications attained in Hong Kong and the Mainland. We

學會一年一度之周年晚宴，已於 11 月 4 日於君悅酒店完滿結束。我們很榮幸邀得政務司司長林鄭月娥女士出席並擔任主禮嘉賓，相信大家都像我一樣，度過了一個愉快的晚上。而事實上，周年晚宴作為學會一年一度的盛事，已成為業界友好聚首一堂，交流聯誼的場合。

中央政府提出的「走出去」戰略，是鼓勵內地企業，例如一些開發商及參與地產發展項目的企業，積極拓展國際市場。為響應「走出去」政策，我與九位學會代表於 10 月 20 至 22 日出席了於寧波舉行之「2013 年內地與香港建築業論壇」，主題為「發展高質創新建造，推動企業『走出去』」。論壇由香港特別行政區政府發展局、國家住房和城鄉建設部和寧波市人民政府合辦，香港代表團則由發展局局長陳茂波先生率領。

作為是次論壇其中一位講者，我把握了機會跟國內建築業界代表分享了香港測量師的專業技能、實務分析以及海外項目經驗，讓內地開發商充分了解香港測量師的優勢及經驗，能成為它們拓展海外市場的最佳合作夥伴。通過參與這次論壇，我相信學會與內地建築工程業界的距離再次拉近，有助於香港測量師開拓更多商機。今後，我希望香港的測量師能與內地更多的企業合作，全力協助它們「走出去」。

10 月 17 日，我應新加坡測量師及估價師學會之邀請，出席了他們於新加坡烏節大酒店舉行之三十周年晚宴。香港測量師學會亦將於明年慶祝成立三十周年，並將舉辦連串慶祝活

are confident that this visit will establish a continuous line of communication with our Mainland counterparts in order to further our cooperation in mutually recognising and licensing our members working on the Mainland. More information on the CEPA visits and this event is published in the November issue of *Surveyors Times*.

Another noteworthy milestone I wish to share with you is the opening of the HKIS representative office in Beijing on November 12. To celebrate its opening, a members' dinner and a housewarming party will be held on November 11 and 12, respectively. Officials from various Mainland ministries and senior members of professional institutes have also been invited. Divisional representatives and I will be there to share joys and meet with members in a relaxed setting.

By the end of the year, the Annual General Meeting (AGM) will be held on December 13. Various major issues will be presented and announcements are to be made regarding the members of the General Council 2013-2014. I will be happy to see you at the AGM and share with you what we have achieved over the past year.

Sr Stephen Lai
President

動，包括研討會及酒會等。屆時，除了本地業界友好外，我們還將會邀請其他國家和地區的業界代表，我期望各會員踴躍參與三十周年之慶祝活動。

展望未來兩個月，在 11 月 10-13 日期間，CEPA 委員會將第三次拜訪北京主要部委，是次考察的主要目的是了解相關行業的最新法規和政策、進行專業交流、以及增進內地與香港測量業界的交流。此外，委員會亦會就有關專業資格互認與各部委及協會交換意見。我有信心是次考察將進一步加強學會與內地之溝通及聯繫，並會就與內地會員專業資格互認作進一步商討。有關是次考察團的詳情，將於 11 月份之《測量師時代》刊出。

另一個值得分享的里程碑是學會將於北京設立第一個代表辦事處。為慶祝北京代表辦開幕，我們將於 11 月 11 日及 12 日舉行會員聯歡晚宴及開幕酒會，內地各部委及專業協會代表已應邀出席。我將與各組別代表亦一同出席，與眾嘉賓分享喜悅及介紹學會近期的發展概況。

最後，會員周年大會將於今年 12 月 13 日舉行，多項主要議題及 2013-2014 年度理事會名單將於周年大會上公佈。我期望屆時與大家會面，跟大家分享學會今年之豐碩成果。

會長
賴旭輝測量師